市役所主楼一楼外国人住民综合窗口开厅日 9:00~16:00,有中国语免费咨询窗口的服务。中国语咨询请拨打市役所多文化担当窗口直通电话 0268-75-2245



上問信息



中文本地消息 月刊 2020年8月号(No. 40)

◆7月1日开始执行《付钱柜台塑料袋收费制》



由于塑料袋有重量轻,又牢固的性质,各种各样的《付钱柜台的塑料袋》被广泛利用。成为我们生活中不可缺少的一部分。另一方面由于塑料垃圾的海洋污染成为了世界规模的污染问题。在这样的环境问题的状况下,全国统一在7月1日开始执行《付钱柜台塑料袋收费制》。会促使我们去思考,完全不考虑在使用着的付钱柜台免费提供的塑料袋,真的是必须使用吗?把它作为改变我们生活方式的一个机会,是实行《付钱柜台塑料袋收费制》的真正目的。

介绍制度详细内容

让我们大家都成为减少塑料垃圾的一员,下功夫力争随身携带 MY-手提包!!

◆对沿路边危险的水泥混凝土砖块堆成围墙的解体给以补助!!

在地震发生时会引起水泥混凝土砖块堆成的围墙倒塌,为了防止由此造成行人的被害事故,对危险的(水泥混凝土等)砖块堆成的围墙进行积极地解体、提供补助金的制度。

- ♣ 补助对象: 砖块堆成的围墙的所有者。(当围墙是面向 4 米未满的道路时,需要捐献道路后退部分的土地)
- → 补助要项:要求满足以下所有的条件*仅对面向道路部分的围墙进行补助。
- ① 面向接邻的道路是4米以上的国、县、市的道路(指定上学路及其他)。
- ② 高出道路地面1米以上的围墙。
- ③ 对面向接邻道路的砖块堆成围墙全部都进行撤除。
 - ♣补助金额:市的基准金额和工事的事 先估价双方,费用低的一方的金额 的二分之一(补助金额的上限为10 万日元)。
 - ♣申请方法:请事前向市建筑指导课进 行咨询后,直接提交填写好<u>申请书</u> (窗口或市 HP 可以得到)进行申 请。
 - ♣注意事项:如在交付补助金的决定前, 进行了砖块围墙解体的契约或撤去 工事,不能给以交付补助金!!

咨询: 市建筑指导课 ☎23-5430





提醒大家:已经完成《特别定额补助金的申请》了吗?

申请期间:7月31日为止!!

中文询问: 直通电话 0268-75-2245

●火灾・急救・救援需要消防救助时拨打 119! 要先告知是火灾还是急救・救助!!

◆介绍不动产取得税(县税)(询问:長野県東信県税事務所課税課課税第二係 TEL 0267-63-3138) 当取得不动产(土地、房屋)的权利时,必须向县提交《不动产取得申报书》。

什么是不动产取得税:在不动产(土地、房屋)的买卖、拍卖、赠与、交换、新建新居、大规模装修增改等取得不动产(土地、房屋)时,必须缴纳的县税。

●申报: 当取得不动产的所有权,必须向有关部门提出《不动产取得申报书》。提出部门①長野県東信県税事務所課税課課税第二係 \bigcirc 0 2 6 7 - 6 3 - 3138 ②長野県東信県税事務所上田事務所 \bigcirc 0 2 6 8 - 2 5 - 7 1 1 8 ※在上田合同厅内。

●缴纳税的方法: 按纳税通知书上记载的缴纳方法,要在纳税期限内进行缴

取得不动产的具体内容	纳税通知书的邮寄时期
通过土地、房屋买卖取得的不动产	在不动产所有权转移登记日的大约5个月以后,邮寄与你
住宅等新建不动产	新建的住宅完成后第二年的8月左右,邮寄与你

※是利用特例除控或符合免税条件的不动产(土地、房屋),有不邮寄纳税通知书的可能。



◆计量器具的定期检查



在商业买卖和药局配药等用的计量器具,医院、学校等用的秤体重等证明用计量秤,要求使用有计量法规定的、能确认保证正确性的鉴定证证明印、符合基准的证明印的《特定计量器》,有必须接受2年一次的定期检查的规定。

今年的《特定计量器》定期检查在下表的日程进行,可去附近的会场接受检查。其他,定期检查不需要费用。

●对象地区:上田地区/东部、南部、中央、北部、西部、塩尻、神川 (※是每2年1次的定期检查义务,必须在今年进行定期检查的《特定计量器》,不受地

区的限制, 可以去就近会场, 具体请询问)

●检查日程安排:

实施日	检查会场		检查受理时间	
8月18、25日(周二)、			9: 30 至 12: 00	
8月26日(周三)	(※位置在市役所主楼的马	路斜对面,是三	13: 00 至 16: 00	
	层楼的办公大楼)			
8月19日(周三)	西部公民馆(上田市常磐城	5 - 4 - 34)	9: 30至12: 00、13: 00至15: 30	
8月20日(周四)	上田卸会館(上田市秋和門)	屋町510-2)	9: 30至12: 00、13: 00至15: 30	
8月21日(周五)	点字図書館(上田市材木町1	(-2-5)	9: 30 至 12: 00、	
	(※市图书馆停车场的边上	、一层楼的建筑	13: 00 至 15: 30	
	物大楼)			
●秤的种类:		家庭用的秤不属于定期检查的对象		
以商业买卖和证明用的重	量计量器具为定期检查对象	(家庭用的秤不需要定期检查)		
(实际在买卖和证明用的	勺计量器具必须接受定期检			
查!!)				
接受了公共机构进行的定	期检查并合格的重量计量器	一般家庭用的秤和体重器,没有必要进行定期检查!		
具,贴有以下的符合基准	的证明印			
①检查认定证明印	②符合标准证明印	※这是不能在商业买卖、证明中使用的标志。		
年·月	年・月	家庭用		

◆盂兰盆节(お盆休み)期间回收垃圾的服务等(询问:市废弃物对策课☎22-0666)

〇往常相同进行服务---- /--- 停止服务

F1 #H1	8月						
日期	10 日周一	11 日周二	12 日周三	13 日周四	14 日周五	15 日周六	16 日周日
垃圾回收	0	0	0	0	0	×	×
垃圾处理场的垃圾受理	×	0	0	0	0	×	×
家庭排出粪便等抽取服务	0	0	0	×	×	×	×

※关于家庭排出粪便等抽取服务的询问: 市生活环境课☎23-5120

◆盂兰盆节(お盆休み)期间市的温泉设施服务情报等

介绍盂兰盆节(お盆休み)8月7日周五至16日周日期间市的温泉设施的营业情况,供利用时参考。

设施名称(日语表示)	电话	休息日	营业时间
あいそめの湯	38 - 2100	8月11日(周二)	10:00至22:00(最后进场21:20为止)
ささらの湯	3 1 - 1 1 2 6	没有休息,每天营业	早上: 5: 00 至 8: 00 (最后进场 7: 30 为止)
			10:00至21:00(最后进场20:20为止)
ふれあいさなだ館	72 - 2500	8月11日(周二)	10:00至21:30(最后进场21:00为止)
クアハウスかけゆ	44 - 2131	没有休息,每天营业	10:00至20:00(最后进场19:00为止)
うつくしの湯	85 - 3900	8月7日(周五)	10:00 至 21:30 (最后进场 21:00 为止)
鹿月荘	$4 \ 4 - 2 \ 2 \ 0 \ 6$	没有休息,每天营业	11: 30至15: 00
			(7日和16日是营业至晚上19:00为止)
曇溪荘	85 - 2263	没有休息,每天营业	10: 00 至 20: 00



你想了解吗?对老年人有用的制度!!

◎高龄者家庭•单身老年者的生活情报登记本

询问:上田市高龄者介護課・23-5131

在高龄者家庭•单身老年者的健康生活咨询和支援,及在灾害、急病等时使用。 提出的生活情报登记本在市、地区的包括支援中心、地区的民生儿童委员会几部门 进行情报的共有。希望者请联系上田市高龄者护理课。

对象者: 65 岁以上的家庭,及 65 岁以上的单身老年者。

◎给以补助日常生活用品

对家庭中的用火、火灾有担心者,给以补助火灾报警、自动消火器、电磁炉等用具。

对象者: 65 岁以上的单身老年者,由于身心机能的减退,对在家庭中使用煤气等明火会发生火灾等有不安者。费用:前一年的收入是非课税家庭者时,全额给与津贴不用交纳任何费用。对有所得税课税家庭者,根据课税的情况有要求负担一部分费用。

申请和咨询:上田市高龄者介護課・・23-5131

◎自书遗嘱的遗嘱保管制度(询问:长野地方法务局上田支局・23-2001)

在日本有两种形式的遗嘱,一种是在公证事务所做成、称《公证证书遗言》,另一种是立遗嘱者自己亲笔书写做成,自己保管遗嘱原本,称《自笔证书遗言》。

从今年的7月份开始全国的遗嘱保管所(日本国法务局的本局或支局),『自笔证书遗言的保管制度』开始了。《自笔证书遗言》申请在日本国法务局的本局或支局保管,是可以防止《自笔证书遗言》的丢失,还可省去家庭裁判所的遗嘱公认手续的制度。

可以在立遗嘱者的住址所在地、户籍所在地及有自己名义的不动产所在地的全国的遗嘱保管所(日本国法务局的本局或支局)申请保管。利用在遗嘱保管所的保管需要进行预约申请等的手续。

24 小时对应紧急医疗情报

●火灾・急救・救援需要消防救助时拨打119!要先告知是火灾还是急救・救助!!

◆面向正在进行就业活动的年轻人的计算机讲座(全 5 次)

学习 Word 和 Excel 两基本软件的基本使用方法和应用(Offce2019 使用)。

- ●日期和时间: 8 月 20 日 (周四)、21 日 (周五)、24 日 (周一) 至 26 日 (周三) 10: 00∽12: 00
- ●地点: 若者サポートステーション・シナノ (大手 2-3-4 大手大楼 2 楼)
- ●对象: 15 岁至 39 岁在就业活动中的年轻人

(8月19日(周三)10:00开始,进行讲座的说明会)。

●定员: 先报名的5名。 ●费用: 免费!

●申请和询问:7月27日(周一)以后,

向若者サポートステーション・シナノ 雹75-2383。

◆为年轻人开设的"一对一对谈型"就职咨询

(询问:上田市地区雇佣推进课☎26-6023)

为了帮助解决学生及年轻人对工作的疑问和烦恼,使大家能以自己的意识和计划来找到理想的工作,安排有专 门专业知识的进言者来给大家的咨询。

- 日期和时间: 8月6日(周四)、25日(周二)和9月10日(周四)、29日(周二) 13: 30 开始、14: 30 开始、15: 30 开始 ※一人 50 分钟
- 地点:上田市就劳サポートセンター(在勤労者福祉センター内)
- 对象:包含学生在内的45岁以下者。
- 报名: 在希望日的 2 天前 (休息日除外 17; 00 为止) 用电话报名 TEL: 26-6023。

◆信州上田地区夏季 共同就职选考会

举办能和上田地区的约50个企业的人事担相会,使正在进行就业活动中的学生能更深地了 解个别企业情况,举办信州上田地区夏季 共同就职选考会。以来会场的面试和网上面试结合的 方式进行。

- 日期和时间:7月27日(周一) 13: 00 至 16: 00
- 地方: 上田东急 REI ホテル (在上田火车站的温泉口附近)
- 对象: 令和3年3月大学院、大学、短期大学等学校的毕业预定者。其他毕业后大致3年以内 者也可参加。
- 申请:免费、不需要事先申请。(※仅网上面试者需要预约,请从指定 IP 进行预约)

网上面试者 请在 HP 在线 申请!



◆募集上田市运动教室的参加者(询问:上田市体育协会27-9400)

以平时运动机会较少的人们等为对象,开办以下的市民运动教室,本次募集下表所述的运动教室。

教	室名称	日期和时间	地点 (日语表示)	定员	费用
1	高尔夫球入门(秋季)	8月5日~9月30日周三	上田ゴルフセンター	30 名	4000 円日元※不包
		10:00至12:00(全9次)			含练习场费用
2	夜晚的网球	8月1日~9月26日 周六	古戦場公園テニスコ	60名	6000 円日元
	(后期)	19:00至21:00(全9次)			
3	少林寺拳法	8月17日~11月2日 周一	上田城跡公園体育館	20 名	2000 円日元
	(后期)	19:00至20:30(全10次)	剣道場		
4	网球入门	8月21日~10月30日周五	自然運動公園	20 名	6000 円日元
	(后期)	10:00至12:00(全10次)	室内多目的運動場		
5	羽毛球 (后期)	9月1日~12月1日 周二	上田城跡公園体育館	40 名	3000 円日元
		18: 30至20: 30(全10次)			
6	女性软式网球	8月18日~10月27日 周二	上田城跡公園 東网	20 名	3000 円日元
		9:30至11:30(全10次)	球場		
7	简单的增加肌肉力量的运	9月4日~11月3日周五	上田城跡公園体育館	40 名	3000 円日元
	动(后期)	10:00至11:00(全10次)	剣道場		
8	运动器官综合症体操\慢	8月31日~11月16日周一	上田城跡公園	20 名	3000 円日元
	速运动增强体质	10:00至11:30(全10次)	第二体育館		

- ●对象:除学生外的在上田市内就住或工作者。
- ●申请: 1和2在7月22日(周三)至7月31日(周五)期间、3至8在7月22日(周三)至8月5日(周三), 去以下的窗口,填写申请书必须的事项后提交。※通过市的网页可进行电子申请。

申请窗口: 市スポーツ推進課、上田城跡公園体育館管理事務所、自然運動公園管理事務所、丸子総合体育館 真田、武石教育事務所

●其他,年度中各时期有各种各样的运动教室。和募集期间对应将随时在上田广报上登载,希望了解者可查阅市的 网页, 也可以去申请窗口取得介绍宣传资料!

上田市内科・小児科初期救急センター 诊疗日: 每天 (注意有除外的! 8月14日至16日、12月30日至1月3日休诊) **诊疗时间:** 20:00~22: 30 ●内科 (16 岁以上) 雹0268(21)2280 ●小儿科(15 岁为止)雹0268(21)2233

为了防止新型冠状病毒肺炎疫情的扩大,在节假日里如遇到急病需要紧急就医时:

大家务必先打电话说明病症,按指示进行就诊! 这新型冠状病毒可怕之处是没有症状者者也可能是被感染者, 且有非常强的传染性。尽最大可能避免医疗工作者被新型冠状病毒感染,要依靠我们每一个的行动来实现!

8月休息日的紧急医(上田医师会) 医院的休息日有急病时,可以去看病的值班医院

日期	小心口的系心区(上四区》) 值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话 (0268)	医院的专门
2 日	わかた内科	上田市新町 180-1	0268-38-2540	
周日	宮坂内科小児科医院	上田市常田 2-5-3	0268-22-0759	内科、小儿科
	リサーチパーククリニック	上田市下之郷 813-46	0268-37-1133	外科
	下形整形外科クリニック	上田市芳田 1904-1	0268-35-5252	外科、骨科
	飯島耳鼻咽喉科医院	上田市大手 1-1-78	0268-22-1270	耳鼻咽喉科
	さとう眼科クリニック	上田市神畑437	0268-38-2011	眼科
9 日	城南医院	上田市御所 373	0268-22-3481	内科
周日	豊殿診療所	上田市殿城字神林 250-4	0268-29-1220	内科
	クリニック岡田	上田市中央 6-10-10	0268-24-2662	外科、内科
	花園病院	上田市中央西 1-15-25	0268-22-2325	外科、骨科
	川西医院(皮膚科)	上田市保野 710	0268-38-2811	皮肤科
	上田原レディース&マタニテ	上田市上田原 455-1	0268-26-3511	妇产科
	ィークリニック			
10日	塩田医院	上田市中野29-2	0268-38-2221	内科、外科、耳鼻咽喉科
周一	日新堂医院	上田市中央 3-14-20	0268-22-0558	内科
	千曲荘病院-精神科-	上田市中央東 4-61	0268-22-6611	精神科、内科
	大谷外科・眼科	上田市常田 3-2-8	0268-27-2220	外科、眼科
	こさとクリニック	上田市古里 1926-17	0268-28-4111	内科、皮肤科
23	上田病院	上田市中央 1-3-3	0268-22-3580	内科、外科
日	池田クリニック	上田市上田原 687	0268-22-5041	内科
周日	依田医院	上田市常磐城 5-3-3	0268-28-1223	内科
	川西生協診療所	上田市仁古田 357-1	0268-31-1411	外科
	かんがわクリニック	蒼久保 1144-1	0268-34-5151	外科
	まつたか眼科	常田 2-33-11	0268-22-0809	眼科
	あきわ皮膚科	上田市秋和 310-15	0268-28-5177	皮肤科
	あさむら耳鼻咽喉科クリニッ	上田市秋和 304-5	0268-28-8733	耳鼻咽喉科
	ク			
30日	はらだ内科クリニック	上田市大屋 513-1	0268-36-0520	内科
周日	うえだはらライフクリニック	上田市上田原 1053-1	0268-22-0873	内科
	小林脳神経外科神経内科病院	上田市常田 3-15-41	0268-22-6885	脑神经外科
	甲田医院	上田市中央 1 -6-24	0268-22-0859	外科
	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
	下田眼科	上田市常田 1-10-78	0268-21-0606	眼科
	上田市立産婦人科病院	上田市緑ヶ丘 1-27-32	0268-22-1573	妇产科

●火灾・急救・救援需要消防救助时拨打119!要先告知是火灾还是急救・救助!!

必须先电话预约后,按指示前去就医!

上田市内科■小児科初期救急センター

地址:上田市緑ヶ丘1-27-21(和信州医疗中心接邻)

ዹ 诊疗日期:

每天 (8月14日至16日,12月30日至1月3日除外)

♣ 诊疗时间: 20:00~22:30内科(16 岁以上 ☎0268(21)2280・ 小儿科(15 岁为止)☎0268(21)2233



14日(周五)、15日(周六)、16日(周日)连休期间,上田市内科■小児科初期救急センタ−停诊!!

日期	值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话 (0268)	医院的专门
14 日 周五	柳沢病院	上田市中央西 1-2-10	0268-22-0109	内科
	桜の丘こどもクリニック	上田市小島699-1	0268-71-6171	小儿科(专门医)
	渡辺皮膚科形成外科クリニック	上田市小牧 374-3	0268-29-1112	整形外科、 皮肤科
74,11	吉松整形外科クリニック	上田市上田 1776-4	0268-25-2515	外科、骨科
	金井医院	上田市国分仁王堂 1122-1	0268-22-9716	耳鼻咽喉科
	半田循環器科内科医院	上田市中之条 416-3	0268-28-0888	心内科、内科
	杉山クリニック	上田市中央北 1-2-5	0268-26-8200	内科
4- 1	上田腎臓クリニック	上田市住吉 322	0268-27-2737	肾科、外科、内科
15 日 周六	あおぞらクリニック	上田市上田原 1331	0268-75-1100	内科、外科
) HJ / \	上田整形外科クリニック	上田市常田 2-15-16	0268-75-7518	外科、骨科
	いずみ眼科	上田市天神 3-5-1 アリオ 2 階	0268-75-8641	眼科
	生田耳鼻咽喉科医院	上田市生田 3752-1	0268-41-1187	耳鼻咽喉科
	ついじ内科消化器科クリニック	上田市築地 539-2	0268-29-8686	消化内科、内科
	ハートクリニック上田	上田市踏入 2-1225-6	0268-23-0386	内科
10 🖽	斉藤外科医院	上田市蒼久保 1177	0268-35-0887	外科
16 日 周日	森 ロコモクリニック	上田市下之郷乙 346-7	0268-38-1313	外科
/HJ II	今井眼科医院	上田市下之郷乙 346-6	0268-38-1700	眼科
	住吉耳鼻咽喉科医院	上田市住吉 626-11	0268-22-3387	耳鼻咽喉科
	角田産婦人科内科医院	上田市上田 1210-3	0268-27-7760	妇产科

上田地区 PCR 检査中心设立(询问:上田市コロナウイルス対策室☎75-6676)

以强化新型冠状病毒检查为目的,5月26日上田地区的PCR检查中心成立了。是被检查者座在汽车里就能被采样的PCR检查中心,但检查要求以医生认为是必要者为对象。请参考以下的咨询、就诊的大致标准,希望检查者向自己的主治医师或上田保健所相谈。



新冠感染有症状者咨询窗口 相谈和就诊的大致标准

有以下症状之一, 请务必向上田保健福祉事务所(上田保健所) ☎25-7135 咨询。24 小时对应!!

- 有呼吸困难、很强的疲劳感和高热等强烈的症状时。
- 高龄者、孕妇、有基础疾患者,有感冒的症状时。
- 有轻感冒的症状持续时(4日以上持续时请一定要咨询)。

上田市役所 TEL: 22-4100(总) FAX: 25-4100(总) 丸子地域自治中心 TEL: 42-3100(总) FAX: 43-3666 武石地域自治中心 TEL: 85-2311(总) FAX: 85-2313

写给由于新型冠状病毒引起的灾难、生活发生困难的外国籍市民

举办能免费领取食品的活动

※请大家来会场时要戴口罩!

※数量有限, 限先到场的100名!



- 8月8日(周六)
- $10: 00 \sim 11:00$

上田市中央公民館 地点:

〒386-0014 上田市材木町1-2-3



see map here



有不明白的事、不用顾虑请询问 TEL: 0268-25-2631※当日联系不可

上田市多文化共生推進協会

地址: 上田市中央3-5-1 TEL/FAX: 0268-25-2631 上田 AMU



社ファンケル美健長野工場、社会福祉法人上田明照会、NPO法人ホットライン信例、

●火灾・急救・救援需要消防救助时拨打119!要先告知是火灾还是急救・救助!!

日语教室的介绍

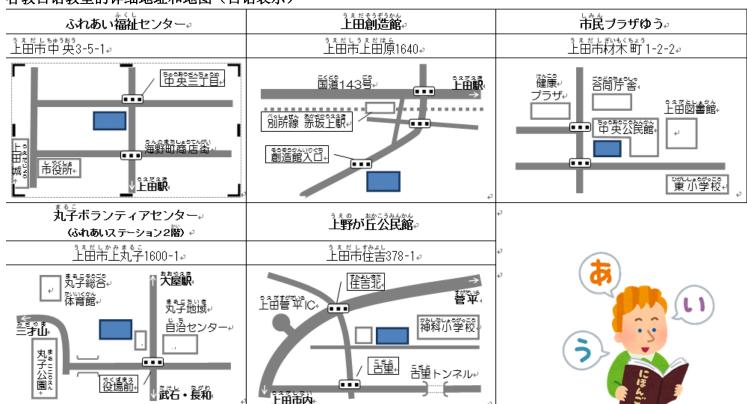
为了支援外籍住民的日语学习,上田市的志愿者们开设了6个义教日语教室(详情请看下面上田市内日语教室一览表),现在有来自许多不同地区和国家的人们在学习日语。对要在日本生活的外籍住民来说,学好一定的日语显得非常地重要。如果你想提高自己的日语水平,可向任意的日语教室联系、先去实地参观并随时欢迎加入日语教室的学习。

如果你需要询问,可联系市人权男女共生课、多文化担当的窗口(电话 75-2245、可用中文)或上田市多文化 共生推进协会(电话 25-2631)。

2020年 上田市内日语教室一览表

教室名称 (用日语表示)	活动日	地点 (用日语表示)	负责人	联系电话	备注
ふれあい日本語教室	星期日 (10:00~12:00)	ふれあい 福祉センター	ぉぎゎらきょうこ 荻原京子	080-5144-0805	・参加费 500 日元(年费)
上小日本語講座	星期日(每月3次) (13:30~15:00)	上田創造館	たなかかずひこ田中和彦	090-1215-5561	・参加费 免费
みのりの会	星期六(节假日除外) (13: 00~15:00)	市民プラザゆう	^{なかむら} 中村 き 喜嗣郎	090-3316-7020	・参加费 免费
ゆうあいまるこ 日本語教室	星期六 (10:00~12:00)	丸子ボランティア センター	^{なるさわ} 成澤 <u></u> みつ子	0268-43-3580	•复印费 500 日元 (一年的费用)
みんなの日本語広場 たろうやま	星期六 (每月的第 2. 3. 4 周) (13:00~15:00)	上野が丘公民館	いのうえさとし 井上悟司	0268-23-8468	・参加费 免费
外国籍のこども 日本語教室 希望	星期日(每月3次) (13:30~15:00)	市民プラザ・ゆう	いとうぁきこ伊藤明子	0268-22-0744	・参加费 免费

各教日语教室的详细地址和地图(日语表示)



上田市内科・小児科初期救急センター **诊疗时间:** 20:00~22: 30 ●内科 **诊疗日:每天**(注意有除外的! 8月14日至16日、12月30日至1月3日休诊) (16岁以上) ☎0268(21)2280 ●小儿科(15岁为止) ☎0268(21)2233